**Zeitschrift:** Der Traktor und die Landmaschine : schweizerische landtechnische Zeitschrift

**Herausgeber:** Schweizerischer Verband für Landtechnik

**Band:** 26 (1964)

**Heft:** 12

**Rubrik:** Die Seite de Neuerungen

**Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

**Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

**Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 14.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch**

# Die Seite der Neuerungen

## Eine neue Mähmaschine aus Amerika

Anlässlich von Flurbegehungen vom 7. und 8. Juli auf der Landw. Schule Rütti bei Zollikofen wurde erstmals eine neuartige, aus den USA stammende, selbstfahrende Mähmaschine in der Oeffentlichkeit gezeigt.

Die von der Firma AEBI vorgeführte Maschine hat eine Mähbreite von 2,40 m. Die Mähgeschwindigkeit kann stufenlos von 5–12 km/h variiert werden und die durchschnittliche Flächenleistung soll 1 bis 1,5 ha/h betragen. Das Mähgut kann wahlweise an eine Schwad von ca. 1 m Breite abgelegt oder einem sogenannten Knickzetter zugeführt werden, wodurch der Trocknungsprozess namentlich von stengelreichem Futter (z. B. Klee oder Luzerne) wesentlich beschleunigt wird.

Mit dieser Maschine lassen sich also 3 Arbeitsgänge (mähen, knickzetten, schwadenziehen) in einer Durchfahrt ausführen. Recht ungewohnt für eine amerikanische Maschine fiel die ausserordentlich grosse Wendigkeit auf; kann sie sich doch auf der Stelle um die eigene Achse drehen.

Die vielseitige Verwendungsmöglichkeit und die grosse Wendigkeit lassen vermuten, dass diese neuartige Maschine, die in den USA in Futterbaugebieten bereits grosse Verbreitung gefunden hat, auch bei uns auf grösseren Betrieben speziell zur Welksilage- oder Welkheubereitung rasch Eingang finden wird. Stu.

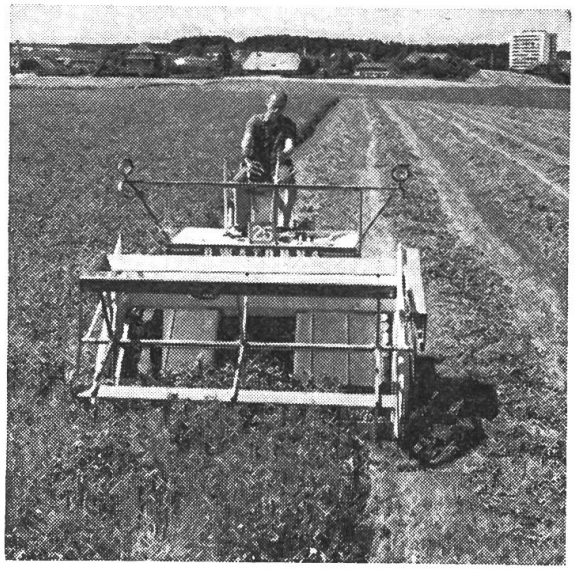


Abb. 1: Die «Owatonna» bei der Arbeit (Ansicht von vorne). Der Schnitt erfolgt mit dem auch bei uns üblichen Mähmesser.

Abb. 2: Die gleiche Maschine stehend (Ansicht von hinten).

## Maschinenpflege durch Dampfstrahl-Reinigung

Die Zeit, da man Dieselöl, Benzin oder Waschbenzin in alte Schüsseln oder in sonstige Waschgefässe schüttete und in der sich dann rasch entwickelnden Schmutzbrühe zerlegte Motorenteile, Teile des Getriebes oder der Achse usw. mehr schlecht als recht reinigte, dürfte bald der Vergangenheit angehören.

Unsere Zeit verlangt sowohl vom Reparatur-Service wie aber auch vom Maschinenhalter selbst rationelle und damit wirtschaftlichere Methoden in der Maschinenpflege. Die Stundenlöhne des Personals steigen weiter, und die für die Maschinenpflege verfügbare Zeit, auch des Bauern, wird immer knapper. Anderseits

aber macht sich bekanntlich eine vollständige Maschinenpflege mehrfach bezahlt.

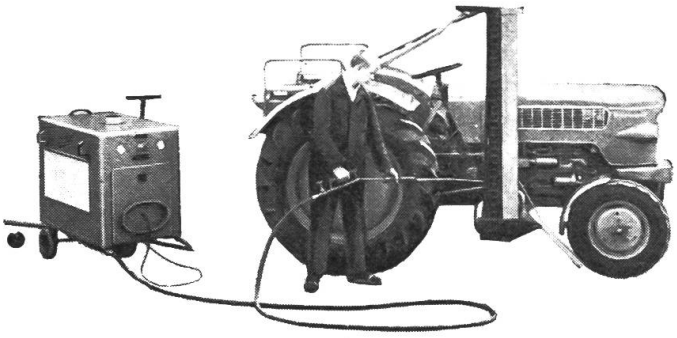
Aus dieser Erkenntnis heraus wurde das **Dampfstrahl-Reinigungsverfahren** entwikkelt. Es ist die wirtschaftlichste, einfachste und beste Reinigungsmethode und hat deshalb längst in Industrie und Motorfahrzeugbranche Einzug gehalten. Wie kann man beispielsweise an einem Motor eine Schadenstelle erkennen, wenn dieser vollkommen verschmutzt ist. Der Dampfstrahl bläst mühelos und schnell jede Schmutzschicht fort. Die gereinigte Stelle ist in wenigen Minuten trocken.

Ein weiterer grosser Vorteil der modernen **Dampfstrahl-Reinigungsgeräte** liegt in der raschen Betriebsbereitschaft. Es vergehen nur 2 bis 3 Minuten vom Anheizen bis zum Vorhandensein waschbereiter, heisser Drucklauge. Mit der Spritzpistole kann jeder Punkt des Motors usw. mühelos erreicht und in erstaunlich kurzer Zeit vollständig gesäubert werden. Diese Geräte haben sich aber nicht nur beim Reinigen von Motoren und Motorenteilen bewährt, sondern sie eignen sich auch vorzüglich zum Reinigen von Traktoren und landw. Maschinen oder gewerblichen Arbeitsmaschinen, Nutzfahrzeugen, Personenwagen und Motorrädern.

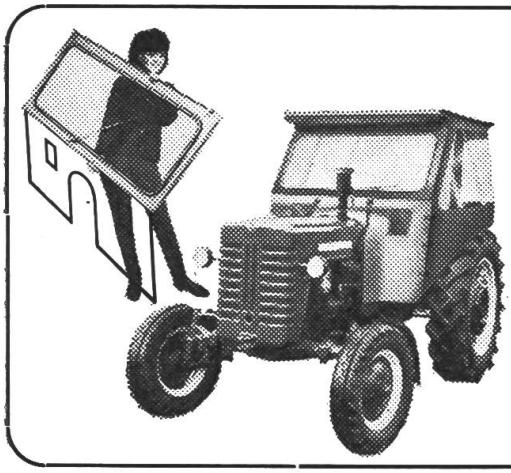
Arbeitsweise und Bedienung des Dampfstrahl-Reinigungsgerätes **«Strahlfix»** sind denkbar einfach. Von einem Oelbehälter wird der Brennstoff durch eine Oelpumpe zum Oelbrenner gefördert. Dort brennt die Zerstäubungsflamme innerhalb der Heizschlange und heizt die Reinigungsflüssigkeit (Wasser mit Laugenzusatz) bis auf eine Temperatur von ca. 140 Grad. Das Wasser wird aus der normalen Wasserleitung zugeführt, über Regulierventile mit der Waschlauge gemischt und mit Hilfe der Hochdruckpumpe durch die Heizschlange zur Spritzpistole gefördert. Als Waschmittel werden nicht beliebige Waschpulver, sondern das besonders von der Lieferfirma erprobte flüssige Reinigungsmittel verwendet. Diese Spezialreinigungsmittel verhüten gleichzeitig auch weitgehend das Verkalken der beheizten Schlange.

Das Dampfstrahl-Reinigungsgerät «Strahlfix» wird bereits seit vielen Jahren in tausenden von Industriebetrieben, grossen und kleinen Werkstätten, sowie auf Bauernhöfen mit Erfolg verwendet. Ueberall dort, wo Maschinen, Geräte, Werkstücke oder Motorfahrzeuge aller Art und in beliebiger Form und Grösse von Schmutz und Fett rasch und gründlich zu reinigen sind — wird heute der «Strahlfix» eingesetzt.

EAH



Ansicht des Dampfstrahl-Reinigungsgerätes «Strahlfix».

**Breitverdeck Mod. VIKTOR-X**

**mit abnehmbarer, federnder Hängefrontscheibe ist eine Neukonstruktion und bietet dem Fahrer absoluten Schutz. In 2 Breiten lieferbar, passend auf alle Maschinen.**
**Verlangen Sie Prospekt. Verkauf durch uns oder Ihren Landmaschinenhändler.**

**Schawalder AG., VIKTOR-Verdecke, Amriswil**
Tel. (071) 6 75 07